

Angad Rōšnān VI

96 R+175 R+675 R+ db R	šhwm hnd'm
96 V+175 V+675 V+ db V	'ngd rwsn'n
bm V+dn R	1a 'wṭ kd 'ymyn w'xtwm o pṭ gryw ¹ wnwhg
bm V+dn R	b dy(d)wm bwj'gr o cy prw'n mn t''b'd ²
dn R	2a 'wm dyd dydn o cy hrwyn n'w'z'n
dn R	b ky 'd hw 'wsxt o kwm gryw wyn'rynd
dn R	3a 'wm cšm pdr'z'd o 'w hw kr'n p'dgws
dn R	b 'wm dyd kw ngwst o hrwyn mrn fryštg
dn R	4a 'wṭ hrwyn wyg'nyšn o dwr bwṭ 'hynd 'ž mn
dn R	b 'wṭ gr'(n) ³ ywbhr o 'wd hwyn tng 'njwgyft
dn R	5a 'wṭ ngwst hwyn dydyn ⁴ o 'wš'n t'r 'bnft
dn R	b 'wṭ hrw cyhrg o 'wṭ ywd ''wyndq
dn V	6a [r]wšn o wystrg 'wṭ zbyn
dn V	b ('w)[ṭ p](wr) ⁵ š'dyft o pṭ hrw mn m'nq

¹ g'[L. (from dn only); *lryw* is clearly preserved on bm, and the lower part of these three letters is just visible after the *g* on dn ² t'b'[d] dn ³ H.'s reading; *gd hr[w]* L. ⁴ *sic*; cf. *A.R.* I 12a (variant in du, a fragment from the same MS. as dn) ⁵ H.'s reading; [...].]ḏ L.

Angad Rōšnān VI

Sixth canto of *Angad Rōšnān*

- 1 When I had said these words, with soul a-tremble,
I beheld the Saviour as he shone before me.
- 2 I beheld the sight of all the Helmsmen, who had de-
scended with him to array my soul.
- 3 I lifted up my eyes toward that direction, and saw all
deaths were hidden by the Envoy.
- 4 All ravages had become remote from me, and grievous
sickness, and the anguish of their distress.
- 5 The sight of them was hidden, their darkness had fled
away. All (was divine) nature, without peer.¹
- 6 [There shone forth] Light, elating and lovely [and
full] of gladness,² pervading all my mind.

¹ This translation of 5b was suggested by Professor Henning.

² Cf. *Ps. Bk.* 38³⁰.

ao V+dn V	7a	'wt̄ 'd mn wy'wrd pd (')[n]w(ry)d ¹ š'dyft̄
ao V+dn V	b	'wm gryw pdr'z'd o '(ž) (gmb)[yr] g(r)l̄nyft̄ ²
ao V+dn V	8a	'w(t) ³ w'cyd 'w mn o 'wr gy'n m(') tyrs'h ⁴
ao V+dn V	b	'z hym tw mnwhmyd o u frmnywg mwjdg ⁵
ao V+dn V	9a	'wt̄ tw 'yy mn tn o pdmwc[n](y)g
ao V+dn V	b	cy 'hr's'd z'wr'n o (. . .)[.](w)y(. . .)b[.](. . .)n
dn V	10a	'wt̄ 'z hym tw rwšn o '(sp)yxt hsyng
dn V	b	mnwhmyd kl'n o 'wt̄ frm(n)yw[g] ⁶ 'spwr (Six verses missing)
aq R	17a	(')[.] o
aq R	b	'w[.] o
aq R	18a	'wd [.] o
aq R	b	'wd [.] o
aq R	19a	'(w)[.] o
aq R	b	'[.] o
		(One verse missing)
db R ⁷	21a	['wd tw 'y](y) mn sxw(n) o 'wd zyn rzmg'hyyg
db R	b	[kym bwxt 'c zm]bg o 'wd [h](r)w bzkr'n 'spwr

¹ H.'s restoration; (')[.w(')d L. ² H.'s reading; .(tmst)g .[.](nyf)l̄ L.;]nyft̄ clear on ao ³ 'wš L.; a hole has destroyed the top-stroke of (t̄) on dn (the only MS.)
⁴ tyr]s' ao ⁵ mw(hr)g L. (from dn only);](w)jdg clear on ao ⁶ L.'s reading
⁷ The exact place of this fragment within the canto is uncertain; see above, pp. 37-38.

7 In joy unbounded he spoke with me, raising up my soul
from deep affliction (?).

8 To me he sayeth, Come, spirit! fear not. I am thy
Mind, thy glad tidings of hope.¹

9 And thou art the . . . garment of my body, which
brought dismay to the Powers (of Darkness)² . . .

10 I am thy Light, radiant, primeval, thy Great Mind
and complete hope.

(*Six verses missing*)

17-19 . . . and . . . and . . .

(*One verse missing*)

21 Thou art my word,³ and my panoply of war,⁴ [which
saved me] fully [from the fight], and [from] all sinners.

¹ The remainder of this canto evidently consists entirely of the Saviour's words to the soul; see above, p. 14 with n. 1.

² Cf. *Ps. Bk.* 116²⁶⁻²⁷; *Keph.* li.

³ See *Mir. Man.* iii, g 129-32 and n. 2 with reference.

⁴ Cf. S9 3b (see Henning, *N.G.G.W.*, 1932, pp. 218-19).